JOHANNA SPYRI

HEİDİ

Johanna Spyri

Johanna Spyri, ya da genç kızlık adıyla Johanna Heusser, 1829 yılında İsviçre'de, Zürih kentinin yakınlarında bulunan Hirzel köyünde doğdu. Altı kardeştiler. Babaları bir köy doktoruydu.

Johanna, çocukluğunu açık havada, kır çiçekleri ve keçiler arasında geçirdi. Büyüyünce, Bernhard Spyri adlı genç bir avukatla evlendi. Zürih'e taşınıp orada yaşamaya başladılar.

Johanna, ilk yazılarını Zürih'te yazdı. Yazılarından kazandığı geliri Fransa-Prusya savaşının yaralılarına veriyordu. Önce, çocuklar için kısa öyküler yayımladı. 1880'de ise, dev yapıtı, "Heidi" basıldı.

"Heidi" gerçekten büyük başarı kazandı. On yıl içinde on üç kere basıldı. 1884'de İngilizceye çevrildi; İngiltere ve Amerika'da da aynı başarıya ulaştı. Daha sonra bir çok ülkede yayımlandı.

Johanna Spyri, "Heidi"den sonra başka kitaplar da yazdı; ama bu kitapların hiç biri "Heidi"nin başarısına ulaşamadı. Çocukların, özellikle kızların en sevdikleri yazarlardan biri olan sanatçı, 1901 yılında Zürih'te öldü.

O GÜN HEIDI'NIN KÜÇÜK DÜNYASI BIRDEN AYDINLANDI.
YARIN MAYENFELD'E GIDECEGIZ.. ARTIK DEDENLE KALACAKSIN...
SEN GELMEYECEK MISIN, DORA TEYZE?
KARANLIK VE MAHSUN BIR YAŞANTIDA KOPAN BIR UMUT IŞIĞI...
HAYIR, BEN FRANKFURT'A GITMELIYIM.. BIR IŞ BULDUM ORADA.. DADI OLARAK.. ANLADIN MI?
AMA BEN DEDEMI TANIMIYORUM KI!..
BILIYORUM HEIDI... HEP YANIMDA KALDIN.. ÖKSÜZ OLDUKTAN SONRA, DEDEN SEVECEKTIR SENI...
YAŞASIN!.. MAYENFELD ÇOK ŞAHANE OLMALI.. O KARLI DAĞLARI ILE.
DEDESININ NE ADAM OLDUĞUNU BILSEYDI!..
O GECE HEIDI HAYATININ EN GÜZEL DÜŞÜNÜ GÖRDÜ...
DEDECIĞIM!
ERTESI SABAH...
DORA TEYZE BU DEDE NEDEN DEDEM OLUYORMUŞ?
ÇÜNKÜ BABAN OĞLUYDU.. ANLADIN MI?
EH, ÖNEMLI BIR AKRABAM IMIŞ!.. AMA NEDEN ŞIMDIYE KADAR BENI GÖRMEYE GELMEDI? SEBEBI VAR MI?
BELKI... BELKI ÇOK MEŞGULDU DA ONDAN, KIZIM...
MAYENFELD!
ÇOK TEŞEKKÜRLER!
GELDIK!.. DEDEM NEREDE?

KAR NEREDE DORA TEYZE?! BURASI ÇOK SICAK!
YAZ ŞİMDİ.. DEDEN DE MAYENFELD'İN DIŞINDA KALIYOR!
O DAĞIN ORASINDA OTURUYOR...
NE! UZAKMIŞ!
AFEDERSİNİZ... ACABA "ALPLER'İN İHTİYARI" NIN EVİNE BU YOLDAN MI GİDİLİYOR?!
BU YOLDAN KÜÇÜK HANIM.. DOĞRU GİDİN...
MERAKIMI BAĞIŞLAYIN AMA.. TORUNU BU MU?!
EVET BAYIM!
"ALPLERİN İHTİYARI" DEDEMİN ADI MI ACABA?!
KENTTE BİR TORUNU OLDUĞUNU BİLİYORDUM.. OĞLU TOBİAS'IN KIZI... UMARIM Kİ, KÜÇÜK ONUNLA KALMAYACAK...
GALİBA BAYIM... BEN TEYZESİYİM.. ARTIK ONUNLA MEŞGUL OLAMAYACAĞIM..
ÖYLE OLSUN... TANRI BU ZAVALLI ÇOCUĞA ACISIN...
NEDEN BÖYLE SÖYLEDİ? DEDEME NEDEN "ALPLER'İN İHTİYARI" DİYORLAR?
YETER HEIDI, LÜTFEN! ÇOCUKLAR O KADAR SORU SORMAMALI!
BA.. BAĞIŞLA DORA TEYZE!
AH, HEIDI... SEN BENİ BAĞIŞLAMALISIN... ÇOK YORGUN VE SİNİRLİYİM KIZIM..
TEYZECİĞİM... AĞLIYORSUN NEDEN?

TANRIM!.. ONU O İHTİYARA BIRAKMAK İSTEMEZDİM.. YETİMHANE BİLE BUNDAN KÖTÜ OLAMAZ!..
-EMİN MİSİN.. ÖRLÜNÜNÜ BIRAKACAKLAR DEMEK
NE KÖTÜ?
EVET.. ÖYLE SÖYLEDİ BANA...
"ALPLERİN İHTİYARI"NA?
HAKKINDA NE BİLİYORUZ ONUN? YALNIZ YAŞAYAN GARİP, ESRARENGİZ BİR İNSANDIR!..
İNSANA TASA VEREN BİR YARATIKTIR..
ZAVALLI ÇOCUK.. KİMBİLİR NE OLACAK?
KORKUNÇ... KORKUNÇ!
EH! VAY CANINA!..
SEN BIRAZ BURADA BEKLE, HEIDİ...
O BAY DEDEM Mİ YOKSA?
OH, NE DE CİDDİ!..
ŞŞŞT! ŞŞŞT!.. HEY SEN KÜÇÜK!
BEN Mİ?
SENİN ADIN HEIDİ, TAMAM.. "ALPLERİN İHTİYARI"NIN TORUNUSUN.
VAY! SEN NEREDEN BİLİYORSUN? KİMSİN SEN?
ADIM PETER.. KEÇİ ÇOBANI MARIA'NIN OĞLUYUM.. TEYZEN ANNEME MEKTUP YAZDI, İHTİYARA GELECEĞİNİZİ BİLDİRELİM DİYE..
KORKTU.. NEDEN KORKTU PETER?

GALİBA TEYZEN DE İHTİYARA YAZMAKTAN KORKTU.. HEM HERKES İHTİYARDAN KORKUYOR, KÜÇÜK..
HİÇ BİR ŞEY ANLAMIYORUM.. BANA DA KÜÇÜK DEME.. ANLADIN MI ?
SENİN Mİ BU KEÇİLER ?!
ANNEMİN.. KASABANIN BÜTÜN SÜRÜLERİNE BEN BAKARIM.. BABAM YOK BENİM...
ÇOK CÜRETLİSİN SEN.. EH... VAY CANINA !..
SİZ ÇOCUĞUN EN YAKIN AKRABASISINIZ.. BEN FRANKFURTA GİTMEK ZORUNDAYIM..
HIMM, DEMEK BU TOBIAS'IN KIZI.. EH ?! TORUNUM...
PEKİ, ARTIK GİDIN.. GİDİN, FAZLA VAKİT KAYBETMEDEN...
ELVEDA, HEIDI ! ELVEDA !
GİDELİM KÜÇÜK.. CESUR OL !
HMM ! YAKLAŞ BAKALIM.. VAY CANINA !
ŞEY, EVET EFENDİM
SESİ NE KADAR DA GÜR ! KULAKLARIMIN ZARI PATLADI !..
BUYUR... BUYURUN DE... DEDECİĞİM...

KORKTUN MU YOKSA?
OH, HAYIR DEDE! NASIL OLDU DA SENİ HİÇ GÖRMEDİM DAHA ÖNCE?!..
TIPKI OĞLUM TOBİAS'A BENZİYOR, TIPKI!
PETER, HADİ İŞİNE SEN! YARIN SABAH TORUNUMA KEÇİLERE BAKMASINI ÖĞRETECEKSİN..
ANLAŞTIK, DEDE!..
NEDEN SANA DEDE DİYOR? TORUNUN DEĞİL Kİ, O!
HMM, ALIŞKANLIK İŞTE! ANNESİ DE BANA ÖYLE DER.. GEL, SANA EVİ GÖSTEREYİM...
GÖZLERİNİ DÖRT AÇIP ILGİ İLE HER YERE BAKIYORDU, HEIDİ...
YEMEK ODASI. GÖRDÜĞÜN GİBİ UFAKTIR..
ÖYLEDİR, DEDE... AZ YEDİĞİN BELLİ OLUYOR!..
BU DA ODAN!
ÇOK GÜZEL!
DAĞLAR DA GÖRÜLÜYOR DEDE! HOŞUMA GİTTİ!
ŞİMDİ BENİMLE AHIRA GEL.. KEÇİLERİ GÖRECEKSİN.. BENİM GEÇİMİMİ SAĞLIYORLAR
BUNLAR ISIRIR MI DEDE?
VAY CANINA! YOKSA BENİMLE DALGA MI GEÇİYORSUN?
NASIL DEDİN? DALGA MI?! NEYMİŞ O?
HMM.. KONUŞMAK BENİ YORUYOR.. GİDİP YEMEĞİ HAZIRLAYACAĞIM...

BU ARA, KÖYÜN PEK UZAKLARDA OLMAYAN BAŞKA BİR EVİNDE...
HEY, ANNE!.. ANNE!..
HEIDI GELDİ.. "ALP'LER'İN İHTİYARI"NIN TORUNU..
BİLİYORUM, PETER.. KENTE DÖNERKEN DORA TEYZESİ BURADAN GEÇTİ...
YARIN SABAH ONA KEÇİLERİ GÜTMESİNİ ÖĞRETECEĞİM.. İHTİYAR ÖYLE SÖYLEDİ...
ZAVALLI KIZ!..
ONA YARDIMCI OL, PETER.. ÖKSÜZDÜR.. İHTİYARLA KALMASI DA BENİ ÜZÜYOR...
OYSA HEIDI DURUMDAN MEMNUN GÖRÜNMEKTEYDİ...
DEDE, YARIN YEMEĞİ BEN HAZIRLAYABİLİRİM.. SEN ZAHMET ETME..
NASIL?
TEYZEM BANA YUMURTA PİŞİRMESİNİ ÖĞRETTİ. EKMEK DE KIZARTABİLİYORUM...
YEMEĞİMİ BEN KENDİM HAZIRLARIM, KIZIM.. ANLADIN MI?
EVET, DEDE!..
O GECE HEIDI ŞAHANE BİR DÜŞ GÖRDÜ...
...ERTESİ SABAH İSE ÇOK ERKENDEN...
HAYDİ, KALK BAKALIM!.. SÜRÜ SENİ BEKLİYOR
HEMEN DEDECİĞİM!

HEIDI'YE GÖZ KULAK OLMALI, OĞUL.. SÜRÜYÜ NASIL GÜTTÜĞÜNÜ ÖĞRET.
OLDU, DEDE!
SONRA...
YARIN SABAH BENİM SÜRÜMÜ SEN GÖTÜRE-CEKSİN
PEKİ, DEDECİĞİM... HOŞÇAKAL...
BAKSANA PETER.. KEÇİLERİNİN ADLARI NE?
BİR SÜRÜ GÜZEL ADLARI VAR ONLARIN.. "PAMUK PRENSES", "BONCUK", "DİANA"
AH, BAK PETER! ŞU GÜZELİM KÖPEĞE BAK..
EE, NEREYE SAKLANDIN, KÜÇÜK KÖPEK?
HEIDI'NİN PEŞİNE GİTMELİYİM! KEÇİLERİMİ DE KOMŞUMUN TARLASINA SOKMAMALIYIM...
NE GÜZEL KÖPEKMİŞSİN SEN.. KENTTE SENİN GİBİSİNE AZ RASTLANIR.
SENİ HEMEN EVİME GÖTÜRECEĞİM..
HEY, HEIDI! NEREYE?
BEKLE BENİ.. BUNU EVE BIRAKIP HEMEN DÖNECEĞİM...

HMM! BU TORUNLA BAŞIM İYİCE BELAYA GİRDİ!
NEYSE! İKİ, ÜÇ YIL SONRA EVE DE BANA DA BAKABİLECEK DURUMA GİRER!
HEY, DEDECİĞİM.. BAK YOLDA NE GÜZEL BİR KÖPEK BULDUM...
AMAN! VAY CANINA!..
VER! VER ŞUNU!
YOKSA EVE ALMAMI İSTEMİYOR MUSUN?
¡GRRRR...!
ÇABUK EVE!
¡UUUF!
N'OLDU SANA, DEDE? YÜZÜN SAPSARI KESİLDİ!
YAZIK! KÖPEK KAÇTI! TABİİ, O KOCAMAN HAYVANLA BİRLİKTE GİTMEYİ TERCİH ETTİ!...

BEYİNSİZ YARATIK! BRRR! VAY CANINA! SEN HİÇ AYI GÖRMEDİN Mİ? AYI İDİ O!..
AYI MI? HAYIR HAYIR DEDECİĞİM!
YAVRUSUNU KAÇIRDIN! ANNE DE PEŞİNE DÜŞTÜ.. ANLADIN MI?
ANNESİ DE GELSEYDİ DEDECİĞİM...
HEIDI! HEIDI, NEREDESİN?
YETER! CEZA OLARAK EVDE KALACAKSIN.. DIŞARI ÇIKMAK YOK!
AH, SEN MİSİN PETER! ÇIKAMAYACAĞIM.. DEDEM BENİ CEZALANDIRDI! EVE AYI GETİRMİŞİM!
OF! NASIL GELDİ AKLINA?
ETRAFTA BU HAYVANLARDAN ÇOK VAR! BU MEVSİMDE ÇAYIRLARA DÖKÜLÜP BAL ARARLAR.. BÖYLE BİRŞEY YAPMAMALIYDIN, HEIDI...
AYIYI GÖRDÜN MÜ? NASIL KAÇIYORDU YAVRUSUYLA?
GÖRMEK Mİ DİYORSUN? AZ KALSIN ÇARPACAKTI BANA!
DİNLE PETER.. DEDEMİ YUMUŞATMAK İÇİN NELER YAPMALIYIM?
BİLMEM Kİ! ZOR BİR İŞ BU HEIDI.. ELMA TATLISI YAPSAN BELKİ...
BRR! VAY CANINA! KES ARTIK ŞU GEVEZELİĞİ... HAYDİ, ODANA HEIDI..
OLUR DEDECİĞİM..
PETER HAKLI.. ELMA TATLISI YAPARSAM DEDEMİN KIZGINLIĞI GEÇER, BENİ BAĞIŞLAR...

BURADA ELMA VAR!
BEN TARLADAN DÖNÜNCEYE KADAR BURADAN ÇIKMAK YOK!
PEKİ DEDECİĞİM..
VAY BAŞIMA GELENLER VAY!..
BÖYLE HEYECANLAR GEÇİRTİRGE BANA YANDIK DEMEKTİR... VAY CANINA!..
HAYDİ, HAYDİ DEDE! BÖYLE DÜŞÜNME.. YOKSA TORUNUNDAN MEMNUN DEĞİL MİSİN?..
SEN GİT DE OĞLUNA KEÇİLERİ OTLATMASINI ÖĞRET... DEĞİL YOLDAN AYILARI TOPLATMAK...
KORKUDAN AZ KALSIN ÖLECEKTİM, MARIA!..
HA, HA, HA!.. YAHU DEDE, TANRI AŞKINA! O KIZCAĞIZ AYILARI, KEÇİLERİ NE BİLSİN? İYİ Kİ BAŞINA BİR KAZA GELMEDİ!..
PETER BANA HERŞEYİ ANLATTI.. HEIDI İÇİN BURADA HER ŞEY BİR YENİLİKTİR, DEDE.. BUNU ANLAMAN GEREKİYOR...
BU ARADA HEIDI BOŞ DURMUYORDU..
HİÇ DE FENA OLMUYOR!
NEYSE DEDE HOŞÇAKAL!..
NERESİ HOŞ BUNUN?..

AMAN!.. NE TATLI OLMUŞ?
SAL
AZUCAR
MOSTAZA MOUTAR
VAY CANINA!.. HANGİ ŞEYTAN MUTFAKTA OCAĞI YAKTI?..
ŞEY... GRRR... O... O!..
SANA ODANDAN ÇIKMA DEMİŞTİM.. SANA YEMEĞİMİ KENDİM PİŞİRİRİM DEMİŞTİM... GRRRR!..
BİLİYORUM, DEDE... AMA SANA BİR SÜRPRİZ YAPACAKTIM.. ELMA TATLISI HAZIRLADIM SANA..
ELMA TATLISI!.. ELMA TATLISI MI DEDİN, HEİDİ?..
KOKUSU GÜZEL... BAŞKA BİR ŞEY BU!.. ELMA TATLISI YAPABİLECEĞİNİ SANMIYORUM. BAYILDIM BUNA, HEİDİ!..
BUYUR, DEDECİĞİM.
VAY CANINA!.. GÖZLERİME İNANAMIYORUM.. GERÇEKTEN ELMA TATLISI BU!..
HEİDİ, İLK KEZ DEDESİNİN GÜLÜMSEDİĞİNİ GÖRDÜ...
ŞÖYLE ŞİMDİ.. BANA KIZGIN MISIN DEDECİĞİM?..
KIZGIN MI DEDİN? HAYIR, AMA... BU!.. HMMM!..
VE GALİBA DEDESİNİN SON GÜLÜMSEYİŞİYDİ BU...

EH, NE OLDU SANA DEDE?
BAK SEN.. NE GARİP HUYLARI VAR BU KÖYDEKİLERİN!..
ÇOK MU SUSADIN DEDE?
DEFOL! BENİ İYİ DİNLE... BUNDAN BÖYLE MUTFAĞA ELİNİ SÜRMEYECEKSİN...
TANRIM! O KADAR KÖTÜ MÜYDÜ?
NE SUÇUM VAR BENİM? TANRIM, NEDİR SUÇUM?
İLKİN EVİME BİR AYI SOKUYOR.. SONRA İĞRENÇ BİR PASTA İLE BENİ ÖLDÜRMEK İSTİYOR! OH, OLMAZ!
O KADAR KÖTÜ OLAMAZ.. TADINA BİR BAKAYIM...
AMANIN! ZAVALLI HAKLIYMIŞ... ÇOK KÖTÜ!
HAZIRLA ÇANTANI HEMEN HEIDI!
NEDEN, DEDE? YOLCULUĞA MI ÇIKIYORUZ?
EVET, MAYENFELD'E.. SENİ YETİMHANEYE KAPATACAĞIM...

TAM BURADA YAŞAMAYA ALIŞ-TIĞIM SIRADA BENİ GÖNDE-RİYOR...
BENİ YETİMHANEYE BIRA-KIRSAN, SANA KİM BAKA-CAK DEDE ?..
UTANMADAN SORUYORSUN BUNU, EH? İLKİN AYI, SONRA O ŞEYTAN İŞİ ELMA TATLISI.. DEDENE BÖYLE Mİ BAKIYORSUN, SEN ?..
O ANDA BEKLENMEYEN BİRİ GELDİ...
BAĞIŞLA BENİ DOSTUM... SENİNLE KONUŞMAM GEREKİYOR...
HI!?
BEN MAYENFELD PAPAZIYIM. DE-DENİN İYİ BİR ARKADAŞIYIM...
BURADAN GEÇERKEN SÖYLEDİK-LERİNİ DUYDUM.. BENCE ÇOCUĞA HAKSIZ DAVRANIYORSUN...
DİNLE PAPAZ... AZ KALSIN ONUN YÜZÜNDEN BİR AYI İLE BOĞUŞACAKTIM.. SONRA BANA ÖYLE BİR ELMA PASTASI YAPTI Kİ, AZ DAHA ZE-HİRLENİYORDUM..
SANA BİR ŞEY SÖYLE-YEYİM Mİ ? SENİ ANILARIN RAHATSIZ EDİYOR.. VİC-DAN AZABI ÇEKİYOR-SUN...
BU KIZIN BABASI OLAN OĞLUN TOBIAS İLE HİÇ ANLAŞAMADIN... CENAZESİNE BİLE GİTME-DİN.. ARTIK TANRI İLE DE, KULLARI İLE DE GEÇİN-MEYE BAK, OĞLUM...
HERKES BENİ HOR GÖRÜYOR...
DEĞİL, DOSTUM.. SEN BAŞKALA-RINI HOR GÖRÜYORSUN.. BU KIZ-CAĞIZI TANRI GÖNDERDİ SANA.. RAHATA KAVUŞASIN DİYE.. VİCDA-NIN RAHATLASIN DİYE...

BU BAYIN KONUŞMASI HOŞUMA GİTTİ...
BİRKAÇ DAKİKA SONRA, PAPAZIN SÖZLERİ "ALPLER'İN İHTİYARI" NIN RUHUNU İYİCE YATIŞTIRDI...
UNUTMA, DEDE... HEIDI'DE SENİN KANINI TAŞIYOR VE YARDIMINA MUHTAÇTIR. BUNU HİÇ UNUTMA...
DURUMU İLK HEIDI FARKETTİ...
DEDE, RAHATSIZ MISIN?!
HAYIR, KIZIM.. İYİYİM.. ÇOK İYİYİM...
BENİ YETİMHANEYE GÖNDERMEYECEKSİN DEĞİL Mİ?
HAYIR, DEDESİ ONU YETİMHANEYE GÖNDERMEDİ. O GÜNDEN SONRA ZAVALLI HEIDI İÇİN BÜTÜN DÜNYA TOZ PEMBE OLDU..
HEY, DEDE! ŞU ÇİÇEK DEMETİNE BAK.
SENİN İÇİN TOPLADIM, DEDE..
HEIDI, KIZIM... PAPAZ HAKLIYDI.. ÇOK HAKLIYDI... VAY CANINA!
TANRI RAZI OLSUN.. İHTİYAR GALİBA KÜÇÜĞÜN TORUNU OLDUĞUNU SONUNDA ANLADI!
VE BÖYLECE HEIDI, MUTLU BİR ŞEKİLDE, DAĞLARDA YAZ MEVSİMİNİ GEÇİRDİ...
KIŞ GELİNCE SEN DE BENİM GİBİ OKULA GİDECEKSİN.. PAPAZ ANNEME SÖYLEDİ!
SAHİ Mİ PETER?
SOĞUKLAR GELİNCE DE...
DEDE, OKULUN AÇILDIĞINI BİLİYOR MUSUN?
OKUL?.. EVET, SONRA...
ŞEY... BEN DE GİTMEK İSTERDİM.. BİR SÜRÜ ŞEYLER ÖĞRETİYORLARMIŞ!
PETER OKULA YAKIN YERDE OTURUYOR... SEN GİDEMEZSİN... KAR BAŞLADIĞINDA BURALARA KİMSE GELEMEZ...

YOLLAR GEÇİLMEZ OLUYOR.. SONRA KURTLAR DA VAR..
İZNİNLE, DEDE!
AH, PAPAZ BUYUR... BUYURUN...
HEİDİ'Yİ OKULA NE ZAMAN GÖNDERMEYİ DÜŞÜNÜYORSUN? YAŞI SEKİZ OLDU!
BIZ DE BUNDAN SÖZ EDİYORDUK, PAPAZ.. AMA SEN DE BİLİRSİN Kİ, KIŞIN O YOLDAN ERKEKLER BİLE ZOR GEÇİYOR.. HEİDİ'Yİ GÖNDEREMEM
DOĞRU AMA.. KENTE YERLEŞEBİLİRSİN.. HİÇ OLMAZSA KÜÇÜK İÇİN YAP BUNU..
HAYIR, PAPAZ.. KENT BANA GÖRE DEĞİL... BEKLEYELİM, HEİDİ BİRAZ DAHA BÜYÜSÜN...
İHTİYARI RAZI EDEMEYEN HEİDİ OKUMAYI ÖĞRENMEYE BAŞLADI.. HAFTADA İKİ KEZ KULÜBEYE ÇIKAN PETER'İN DESTEĞİYLE...
HAYDİ, TEKRAR ET... L... A... LA...
...LA...
SONUNDA YILIN İLK KARI YAĞDI...
NE YAZIK K PETER İKİ GÜNDÜR BURAYA KAR YÜZÜNDEN ÇIKAMADI!...
AMA... EVET.. O, İŞTE!.. PETER! DEDE!
EH?.. ÇILDIRDI MI, BU OĞLAN?
PETER!
GELEMEYECEĞİMİ Mİ SANMIŞTIN?

NİNEM ÇOK HASTALANMIŞTI DA BU YÜZDEN GELEMEMİŞTİM...
OH, ÇOK ÜZGÜNÜM... ONU GELİP GÖRMEYİ İSTERDİM...
OLANAKSIZ, HEİDİ... BU HAVADA GİDEMEZSİN... SEN DE PETER, TEDBİRSİZ DAVRANMA ARTIK... HAYDİ, EVİNE DÖN...
O GÜNDEN SONRA HEİDİ İLK KEZ ZAMANIN NE KADAR AĞIR AKTIĞINI ANLADI...
SONRA HAFTALAR, AYLAR GEÇTİ... HEİDİ SAYISINI ŞAŞIRMIŞTI... VE NİHAYET İLKBAHAR GELDİ...
BAK! BAK, DEDE! GÜNEŞ!
PETER'İN EVİNE GİDEBİLİR MİYİM?
EVET, KIZIM... AMA GEÇ KALMA...
TANRIM! ACABA NİNESİ İYİLEŞTİ Mİ? ONU ÖYLESİNE ÖZLEDİM Kİ!
¡HEIDI...!
SELAM PETER... NİNEN NASIL?
YA SİZ? KIŞI NASIL GEÇİRDİNİZ?
İLKİN SEN CEVAP VER.. İLK SORUYU BEN SORDUM...
NİNEM İYİ, HEİDİ.. İYİLEŞTİ...
BU ARA "ALPLER"İN İHTİYARI"NIN EVİNE BİRİ YAKLAŞIYORDU... HEİDİ'NİN YAŞAMINI YENİDEN DEĞİŞTİRECEK OLAN BİRİ...
EH...? DORA!

TA KENDISI.. DEDE, HEIDI İÇİN GELDİM..
NASIL? KENT HAVASI GALİBA BEYNİNE VURDU, KIZIM...
BAK, DEDE... HEIDI, ZAVALLI KARDEŞİMİN KIZI.. ONDAN VAZGEÇEMEM... PAPAZLA GÖRÜŞTÜM.. HEIDI'NİN OKULA GİTMEDİĞİNİ SÖYLEDİ...
BENİMLE FRANKFURT'A GELECEK...ONU ZENGİN BİR AİLENİN YANINA YERLEŞTİRECEĞİM... KÜÇÜK KIZA ARKADAŞLIK EDECEK ORADA.. HEIDI İÇİN ÇOK GÜZEL BİR OLANAK BU...
BU ARA, MARIA'NIN EVİNDE...
NİNE, İYİLEŞTİĞİNE ÖYLE SEVİNDİM Kİ...
SAĞOL, KIZIM.. İNSAN BENİM GİBİ KÖR OLUNCA, HOŞ SÖZ DUYMAKTAN ZEVK ALIR...
UMARIM Kİ, DEDEN BU YIL SENİ OKULA GÖNDERİR.. KIZIM DOKUZ YAŞINA GELDİN...
BEN DE ÖYLE... AMA, TÜM HARFLERİ ÖĞRENDİM.. KIŞIN UZUN GÜNLERİNDEN YARARLANARAK...
HEIDI, DÖNÜŞTE ONU BEKLEYEN SÜRPRİZLE KARŞILAŞTI...
DORA TEYZE!
HEIDI, KIZIM! BENİMLE FRANKFURT'A GELECEKSİN...
"ALPLER'İN İHTİYARI"NIN YÜZÜ DEĞİŞTİ...
ÖNCE GETİRDİN, ŞİMDİ İSE ALIYORSUN.. PEKİ, GİT ONUNLA...
DEDE!
YAŞLI YÜREĞİ KARARMIŞTI BİRDEN...
AL, SENİN OLSUN! AMA ARTIK ONUNLA BURAYA DÖNME. NEDEN Mİ? ÇÜNKÜ ONUN DA SENİN GİBİ REZİL ŞAPKALAR GİYMESİNİ, KENTTE SAÇMALIKLAR ÖĞRENMESİNİ İSTEMİYORUM...
ALPLER'İN SERT İHTİYARI, KİMSEYE SEVGİ GÖSTERMEYEN ADAM, YAŞAMINDA BİR ŞEYLERİN PARÇALANDIĞINI İLK KEZ DUYMAKTADIR...
GİT...GİT ARTIK! ONU İSTEMİYORUM..

BİRKAÇ DAKİKA SONRA
HOŞÇAKAL DEDE!.
HEIDI'DE GÜZEL BİR ŞEYİN YOKOLMAKTA OLDUĞUNU HİSSETMİŞTİ...
HAYDİ, HAYDİ! KENTE VARINCA, BAK NE MUTLU OLACAKSIN..KÜÇÜK BİR HANIMEFENDİ GİBİ YAŞAYACAKSIN...
PETER'İN ANNESİ VE NİNESİ İLE VEDALAŞABİLİR MİYİM?.
PEKİ, HEIDI... AMA ÇABUK OL!.
BELKİ BÖYLESİ İYİ OLUR, DORA..AMA DEDE EPEY ÜZÜLMÜŞTÜR
AH, SAÇMALAMA MARIA.. DEDE KİMSE İÇİN ÜZÜLMEZ...
O ESKİDENDİ! KÜÇÜĞÜ GÖRMEDEN ÖNCEYDİ, DORA!.
LÜTFEN, YETER... GİDİYORUZ HEIDI...
HOŞÇAKAL, PETER...
GERÇEKTEN GİDİYORSUN!
İKİ GÜN SONRA, HEIDI İLE DORA TEYZE FRANKFURT'A VARDILAR...
BURADA HER ŞEY KOCAMAN, TEYZE..NEREYE GİDECEĞİZ?.
GUSTAV
BİR EVE GÖTÜRECEĞİM SENİ. BİZİ BEKLİYORLAR!
BÜTÜN İŞİN, SENDEN BİRAZ BÜYÜK OLAN, KÖTÜRÜM, TEKERLEKLİ SANDALYE KULLANAN BİR KIZA ARKADAŞLIK ETMEN OLACAK.

SÖZÜNÜ ETTİĞİNİZ KIZ BU MU? ÇOBAN KIZINA BENZİYOR!
DAĞDA DEDESİ İLE YAŞADIĞINI SİZE SÖYLEMİŞTİM...
KİM BU BAYAN DORA TEYZE?
ÇOK KÜSTAH!.. BEN BAY SESMAN'IN KÂHYASIYIM.. ADIM MATMAZEL ROTTENMER.. BAY SESMAN, ARKADAŞLIK EDECEĞİN KÜÇÜK KLARA'NIN BABASI...
ARTIK GİTMELİYİM, HEİDİ.. VAKTİM OLURSA SENİ ARARIM.. BURASI EVİN SAYILIR...
HAYDİ, ÇABUK OLALIM...
HOŞÇAKAL TEYZE..
HEİDİ İÇİN DEĞİŞİK, MASALIMSI BİR DÜNYAYDI BU...
BU EV DEDEMİN VE MARİA'NIN EVLERİNDEN DAHA BÜYÜK!..
BENİ İZLE!
KLARA, İŞTE SANA ARKADAŞLIK ETMEK İÇİN ALDIĞIMIZ KÜÇÜK KIZ...
ODASINA GÖTÜRÜP GİYECEĞİ GİYSİLERİ ONA GÖSTERİRSİN...
AMAN, KÖYLÜYE BENZİYOR BU!.. ŞU HALE BAK!..
YAKLAŞ... DOST OLACAĞIMIZI UMARIM.. NEDİR ADIN?
HEİDİ... ASLINDA ADELAİDE ADIM.. AMA HERKES HEİDİ DER...
HİZMETÇİYLE GİT HEİDİ...
PEKİ BAYAN KÂHYA..
BANA BAK.. ADIM MATMAZEL ROTTENMER. ANLADIN MI?
BAĞIŞLAYIN.. KÂHYA OLDUĞUNUZU SÖYLEMİŞTİNİZ DE!
BAKSANA KLARA... KÂHYA NE DEMEK?
YETER!.. HİZMETÇİYLE GİT!.. KLARA'YA DA MATMAZEL KLARA DİYECEKSİN...

SIZCE, BU KÖYLÜ KIZI İŞE YARAYACAK MI, MATMAZEL ROTTENMER?
BİR İKİ HAFTA DENEMEK ÜZERE ALDIK... GÖRECEĞİZ SONUCU...
BİR SAAT SONRA...
GİREBİLİR MİYİM MATMAZEL?
VAY, HEİDİ!.. NE KADAR DA DEĞİŞTİN!..
HEM, LÜTFEN BANA SADECE KLARA DE...
ANLAŞTIK KLARA.. ANNEN NEREDE?..
ANNEM YOK HEİDİ.. BEN ÇOK KÜÇÜKKEN ÖLMÜŞ!..
BAĞIŞLA BENİ KLARA.. SENİ ANLIYORUM.. BENİM NE ANNEM, NE DE BABAM VAR!
BABAM VAR AMA PEK GÖREMİYORUM.. ÇOK MEŞGUL ÇÜNKÜ...
MATMAZELİN KOLTUĞUNU İT VE ONU YEMEK ODASINA GETİR HEİDİ...
PEKİ, EFENDİM...
ZAVALLI KLARA.. YÜRÜYEMEMEK NE KÖTÜ... NASIL OLDU ACABA?
YA BU BAY... NEDEN OTURMUYOR?
KORKUNÇ!.. YEMEKLERE BAK!..
İNANAMIYORUM!.. NE KADAR KABA!..

BU BAY UŞAKTIR.. ADI DA SEBASTİAN.. VE KENDİSİ OTURMAZ.. ANLADIN MI?
EVET, MATMAZEL ROTTENMER..
BELLİ Kİ KİMSE SANA YEMEK YEMESİNİ ÖĞRETMEMİŞ! MATMAZEL KLARA'NIN HAREKETLERİNE DİKKAT ET...
..VE BÖYLECE HEİDİ'NİN YENİ YAŞAMI BAŞLADI... O GECE...
TÜM BUNLAR ÇOK GÜZEL DE, DEDEMİ ÖYLE ÖZLEDİM Kİ... BİR DE MAYENFELD'İN DAĞLARINI...
BU PENCERENİN DIŞINDAKİ MANZARAYI SEYREDEBİLSEM
AMAN, BURADAN SADECE EVLER, BİR DE FIYAKALI ARABALAR GÖRÜNÜYOR!
HMM!.. BU ARABA GÜRÜLTÜSÜ İLE, ETRAFTAKİ BU EVLERLE RAHATÇA DUA EDEMEYECEĞİM...
NEYSE, DİLERİM Kİ, DEDEM İYİ OLSUN VE BENİ PEK FAZLA ÖZLEMESİN...
ERTESİ GÜN...
GÜNAYDIN, PROFESÖR.. SÖZÜNÜ ETTİĞİM KIZ GELDİ... KÖYLÜNÜN BİRİ... SİZİ ÇOK UĞRAŞTIRACAK..
SANA OKUMAYI YAZMAYI KİM ÖĞRETTİ?
ÇOBAN MARİA'NIN OĞLU PETER...
AH, BAY SESMAN.. BU KIZ TAM BİR KÖYLÜ!..
FARKETMEZ!. SAĞLIKLI BİR ÇOCUK.. UNUTMAYIN, KIZIM GİBİ BAKACAKSINIZ ONA

SIRA SİZDE, MATMAZEL KLARA. BUGÜNKÜ DERSİNİZ..
EVET, ÖĞRETMENİM...
EMİNİM Kİ, İLERDEN ÇAYIRLAR GÖRÜNÜYOR.. HEM KİMBİLİR...
BAKARSIN MAYENFELD VE DEDEMİN KULÜBESİ DE GÖRÜNÜR
EĞLENCEYİ DÜŞÜN SEN, AYI YAVRUSUNU KÖPEK SANMIŞTIM BEN...
HA, HA, HA!.. NE HOŞ!..
GECE OLUNCA...
KEŞKE O KOCAMAN KULÜBEYE ÇIKABİLSEYDİM
BU KADAR İLGİYLE NEREYE BAKIYORSUN?
O KOCAMAN KULEYE! EMİNİM, BAY UŞAK.. ORADAN MAYENFELD VE ÇEVRESİNİ GÖREBİLİRİZ...
HARİKA!.. HARİKA BİR CAHİL VE AKILSIZ...
LÜTFEN KLARA KİMSEYE SÖYLEME.. YANDAKİ KİLİSEYE GİDİP KULEYE ÇIKACAĞIM...
MERAK ETME, SÖYLEMEM...
ARABALARA BAK!..

KOŞARAK SOKAĞI GEÇTİ VE BİRKAÇ DAKİKA SONRA...
BAĞIŞLAYIN BAYIM.. ACABA KULEYE NASIL ÇIKABİLİRİM?..
BEN KİLİSENİN YARDIMCISIYIM KIZIM.. ZİYARET SAATİ DEĞİL.. HEM NEDEN KULEYE ÇIKMAK İSTİYORSUN?
ORADAN MAYENFELD'İ GÖREBİLECEĞİM... DEDEM ORALARDA OTURUR... ONU ÖYLESİNE ÖZLEDİM Kİ...
RAHİP ŞAŞKIN VE DUYGULANMIŞ, KABUL EDER...
TARLALAR GÖRÜNÜYOR AMA MAYENFELD YOK, DEDEMİN EVİ DE YOK!..
SAĞOLUN RAHİP... AĞAÇLARIN SESİNİ DUYMAK BANA İYİ GELDİ HOŞÇAKALIN, TEŞEKKÜRLER...
AMA HEIDI BİLSEYDİ Kİ BU ARA...
DEMEK NEREDE OLDUĞUNU BİLMİYORSUN.. MUHAKKAK DIŞARI ÇIKMIŞTIR...
İNANIN, BEN HEIDI'Yİ HİÇ GÖRMEDİM...
BAK SEN!. DEMEK KÜÇÜK HANIM İZİN ALMADAN DIŞARI ÇIKMIŞ, ÖYLE Mİ?..
EMİRLERİME BOYUN EĞMELİSİN...
BAĞIŞLAYIN MATMAZEL ROTTENMER, YAPMAM ARTIK...
BURADA UZUN UZUN DÜŞÜNÜR, TAŞINIRSIN...
BUNU YAPAMAZSINIZ, ONA...
HEIDI'Yİ ORAYA KAPATAMAZSINIZ.. SUÇU NE Kİ?

HAKSIZLIK ETMİYORUM. İZİNSİZ ÇIKTI, CEZALANDIRDIM...
BU AĞIR BİR CEZA, MATMAZEL ROTTENMER!
TANRIM!.. ÇAYIRLARA BAKMAK SUÇ MU?!
KLARA, NE OLDU?
BABA!
HEİDİ BENDEN İZİN ALMADAN SOKAĞA ÇIKTI.. BU KIZDA ÇOK KÖTÜ HUYLAR VAR, İNANIN BANA!..
DEĞİL, BABA..HEİDİ KİLİSENİN KULESİNE ÇIKMAK İSTEDİ..ORADAN MAYENFELD'İ, KÖYÜNÜ GÖRECEKTİ. BANA ÖYLE SÖYLEDİ!..
MATMAZEL ROTTENMER, GALİBA BU KEZ FAZLA İLERİ GİTTİNİZ..HEİDİ'YE DİKKAT ETTİM, HİÇ SÖYLEDİĞİNİZ GİBİ DEĞİL...
KAHROLASI KIZ!..
BAY SESMAN, HEMEN HEİDİ'NİN KAPALI KALDIĞI ODAYA GİTTİ...
HAYDİ, KIZIM... ÇIK BURADAN BİR YANLIŞ ANLAMA OLDU...
SAĞOLUN BAYIM..SIZ GALİBA KLARA'NIN BABASI OLMALISINIZ... ÖYLE DEĞİL Mİ?
EVET, HEİDİ.. SEN ŞİMDİ KLARA İLE OYNA VE OLANLARI UNUT...
HEY, HEİDİ!.. DUR BİR DAKİKA!
SENİN ATEŞİN VAR HEİDİ.. HEM DE ÇOK...

MATMAZEL ROTTENMER, HEMEN DOKTORU ÇAĞIRIN...
KIZI DA ÇABUK YATIRIN..
BAŞÜS-TÜNE..
BANA KALIRSA, BU KÖYLÜ KIZI HEP KARI-ŞIKLIKLAR YARATACAK... NEDEN TEYZESİNE HA-BER VERMİYORSUNUZ? BENCE...
GÖRÜŞ-LERİNİZ BE-Nİ İLGİLENDİR-MİYOR..SUSUN LÜTFEN...
BİR SAAT SONRA...
NASIL, DOKTOR?
BİR SİNİR BUHRANI.. SAĞLIKLI BİR ÇOCUK..SA-DECE ÖZLEM ÇEKİYOR!..
ÇARESİ...
TAHMİNİME GÖRE ÇOCUK İÇİNDE BU-LUNDUĞU ÇEVREYE ALIŞAMIYOR.. AİLE-SİNİ, YAKINLARINI, DÜNYASINI İSTİYOR, ANLATABİLİYOR MUYUM?
FRANKFURT'-TA BİR TEYZESİ BÜYÜTTÜ ONU.. SON YILLARDA DEDESİ İLE YAŞADI...
ÇARESİ BU OLABİLİR, BAY SESMAN.. KÖTÜLEŞİR-SE BENİ ARAYIN...
KIZIM, SANIRIM ARKADAŞSIZ KALACAKSIN.. ONU GÖNDER-MELİYİZ..
HASTA-BABA..ÖNCE İYİLEŞSİN..
ACABA NEREYE GİDEBİLECEK? TEYZESİ ÇALIŞIYOR, DEDESİ İSE... ZAVALLI HEIDI!.. O KU-LÜBEDE NE YAPAR? BARİ İHTİYAR ONU OKULA GÖNDE-RİRSE...
MATMAZEL ROTTENMER!..

KÜÇÜK HANIM NE EMREDİYOR ACABA?
LÜTFEN MATMAZEL ROTTENMER, BAĞIŞLAYIN BENİ...
KÖYLÜ KIZI SİZE BİR İNSANLIK DERSİ VERMEKTEDİR, MATMAZEL ROTTENMER
İZİN ALMADAN KULEYE ÇIKMAMALIYDIM.. AMA ÇAYIRLARI ÖYLESİNE ÖZLEMİŞTİM Kİ!
BENİ BAĞIŞLADINIZ, DEĞİL Mİ?
GERÇEKTEN BİR İNSANLIK DERSİ...
EVET, HEİDİ.. TABİİ SENİ BAĞIŞLIYORUM.. OYSA SANIYORDUM Kİ...
OH, TANRIM!
SEBESTİAN... SEN GİDİP DOKTORUN VERDİĞİ İLAÇLARI AL... SEN DE HEİDİ'NİN YANINDAN AYRILMA.. ATEŞİ DÜŞÜNCEYE KADAR...
BAŞÜSTÜNE
BAŞÜSTÜNE
O GÜN, BAY SESMAN HEİDİ'NİN TEYZESİ DORA'YA BİR HABER GÖNDERDİ...
GİRİBİLİR MİYİM?
LÜTFEN, BUYURUN..
DORA, ÇOCUĞUN DURUMUNU ÖĞRENDİ...
ANLIYORUM AMA, BEN HEİDİ İLE MEŞGUL OLAMAM.. ONUN YÜZÜNDEN YERİMİ KAYBEDEMEM.. BUNU ANLARSINIZ BAYIM...

HAYIR, ANLAMIYORUM AMA ÖNEMLİ DEĞİL.. SİZ GİDEBİLİRSİNİZ.. KÜÇÜĞÜN DEDESİNE NEDEN BU KADAR BAĞLANDIĞI ŞİMDİ BELLİ OLUYOR...
HAYDİ, HEIDİ... BAK, BU SANA İYİ GELECEK...
HAYIR, YARAMAZ.. ÇOK FENAYIM...
BABA, SENCE İYİLEŞECEK Mİ?
MUHAKKAK, KLARA.. BURADAN AYRILIP DAĞLARINA DÖNMEK İSTİYOR.. SENİN İÇİN ÇOK İYİ BİR ARKADAŞTI...
O KÜÇÜK KIZIN SAYESİNDE BURANIN HAVASI DEĞİŞMİŞTİ.. HEPİMİZ ONU ÖZLEYECEĞİZ...
MATMAZEL ROTTENMER.. NEDEN DEDEMİ ÇAĞIRMIYORLAR? ONU İSTİYORUM...
ÖLMEDEN ÖNCE...
HEIDİ, NEDEN BÖYLE KONUŞUYORSUN? BAK, ATEŞİN BİLE DÜŞMÜŞ!
MATMAZEL ROTTENMER, GENE ENDİŞELİYDİ...
BAY SESMAN!
HEMEN DOKTORA HABER VERİN, ÇABUK!.. DURUMU KÖTÜLEŞİYOR!...
İZNİNİZLE, BEN GİDİYORUM...

BİZ DE ONA KÖYLÜ KIZI DEYİP, ALAY EDİYORDUK...
DURUMU ÇOK KÖTÜ!
HEİDİ, DOKTOR ŞİMDİ GELECEK YARIN DA AYAĞA KALKACAKSIN...
HEİDİ.. HEİDİ.. BENİ DUYUYOR MUSUN?..
SONUNDA DOKTOR GELDİ...
KURTULACAK DEĞİL Mİ, BABA? KURTULACAK..
ÖYLE UMUYORUM!
DOKTOR, DURUMU NASIL?..
BANA DEDESİNDEN SÖZ ETMİŞTİNİZ.. UZAK BİR YERDE Mİ KALIYOR?
İSVİÇRE'DE, MAYENFELD'TE.. NEDEN SORDUNUZ? LÜTFEN KONUŞUN...

KÜÇÜK BİR AN ÖNCE DEDESİYLE GÖRÜŞMELİ.. YENİ BİR İLAÇLA ATEŞİNİ DÜŞÜRECEĞİM...
DOKTORUN SÖZLERİ GERÇEKLEŞTİ.. İKİ GÜN SONRA...
TANRI RAZI OLSUN.. HEIDI NİHAYET GÜLÜMSEDİ !
MAYENFELD'E, DEDEME DÖNECEĞİM İÇİN ÇOK MUTLUYUM.. İNANIN, HİÇ BİRİNİZİ UNUTMAYACAĞIM...
İKİ HAFTA SONRA, BAY SESMAN HEIDI İLE YOLA ÇIKAR...
HOŞÇAKAL, KLARA...
SANA YAZACAĞIM, HEIDI.. BABAMLA SENİ GÖRMEYE GELECEĞİZ...
HOŞÇAKALIN HEPİNİZ !
İKİ GÜN SONRA...
HEY! HEIDI BU !
HEIDI !
ARTIK SİZDEN HİÇ AYRILMAYACAĞIM.. BAY SESMAN BU.. ÇOK İYİ ARKADAŞIM OLAN KLARA'NIN BABASI
NE İYİ BİR HABER! SİZİNLE GELEBİLİR MİYİM? ONU GÖRÜNCE DEDESİ ÖYLESİNE MUTLU OLACAK Kİ...
NASILSIN, PETER? NİNEN NASIL?
DEDEN ÇOK İYİ AMA, AYRILDIĞIN İÇİN DE ÇOK ÜZGÜN.. NİNEM İSE BİR ÇAM KADAR SAĞLAM.. HAYDİ, GİDELİM...

HEIDİ ÇOK HASTAYDI.. DOKTOR DA DEDESİNİN YANINA DÖNMESİNİ ÖNERDİ...
ZAVALLICIK... ARTIK BURADA İYİ OLUR...
AMAN!.
DEDECİĞİM!.
"ALPLER'İN İHTİYARI" TORUNUNU KUCAKLAYIP GEÇEN ZAMANI BİLE UNUTTU...
BUYURUN DEDE..KENDİNİZE YENİ BİR EV ALIR, MAYENFELDE YERLEŞİRSİNİZ. HEIDİ'DE OKULA GİDER...
AMA BAYIM!..
ÇOK PARA BU!.
HOŞÇAKALIN DOSTLARIM..GELECEK YIL KLARA İLE MAYENFELD'DE OLACAĞIZ..YENİ EVİNİZİ ZİYARET EDECEĞİZ DEDE...
BİRKAÇ GÜN SONRA ALPLERİN İHTİYARI MAYENFELD'E YERLEŞMİŞTİ...
BEĞENDİN Mİ, HEIDİ?. ARTIK BİZ BURADA OTURACAĞIZ...
ŞAHANE BİR ŞEY DEDE!.
ARTIK "ALPLERİN İHTİYARI" DEĞİL, MAYENFELD'İN İHTİYARI OLDUM!.
VE BÖYLECE HEIDİ OKULA GİDEBİLDİ... BİR ÇOK ŞEY ÖĞRENDİ, BÜYÜDÜ... TÜM BUNLAR BAŞKA BİR ÖYKÜNÜN KONUSUDUR...
SON